



№6

Заклинания для поимки воров

Сейед Джавад Рахнама





Уекаҫеҫна



*Вы, конечно, бывали в Шекарестане,
в «Сахарной стране»? Нет?!
Обязательно загляните!*

*Наведайтесь в лавку к купцу Салману, попейте
чаю у бабушки Камар, она радушно встретит вас
и расскажет, как проучила мошенника Туранга. Увидите
дурачка верхом на палочке — не торопитесь смеяться
над ним, он ведь может оказаться поумнее
всех почтенных жителей города!*

*А ещё лучше попасть туда в весенний
праздник Нового года, когда распускаются листья,
расцветают цветы, дети и взрослые веселятся и угощают
друг друга сладостями, и дядюшка Навруз, двоюродный
брат Деда Мороза, палит из новогодней пушки.
Милости просим в Шекарестан!*





Заклинания для поимки воров

Москва 2017

Շագկա՞ս նիկե՞ս,
բըղե՞ս,

օշոփե՞ս,
զեկե՞ս ցե՞ս խրե՞ս,
բե՛կա՞ս քա՛սո՛ւն
ս շըրե՛կե՛կ կըրե՛կե՛կ
և մո՞տո շը՞տ ցը՞տ
ցե՞ս խո՞րե՞տ օ՛բե՞ս ...



Всё это крестьянин Бастур каждый год после сбора урожая привозил в Шекарестан. Привозил, чтобы продать и жить на вырученные деньги весь следующий год.



Была ночь. Утром Бастур продал всё, что привёз в Шекарестан. И вот он, весёлый и довольный, сидел дома с женой и пил чай с лимоном.

Пил он чай да считал деньги, как вдруг с крыши раздался кошачий вопль, как будто кто-то коту на хвост наступил.

